Quanto dialetto e quanta lingua straniera c'è in te?

CLASSE: 2° della scuola secondaria di I grado

OBIETTIVO: saper riconoscere le espressioni dialettali ed i forestierismi che caratterizzano il linguaggio quotidiano

TEMPI: 8/10 ore suddivise in 4 settimane

ATTIVITÁ 1:

- Brainstorming: quali parole dialettali sono usate nel linguaggio di tutti i giorni?
- Proiezione o partecipazione dal vivo a una commedia in vernacolo di Beppe Orlandi (es. *Gli sfollati*)
- Individuazione e comprensione di espressioni e parole in vernacolo, da riportare in una tabella insieme alla loro traduzione in lingua italiana (uso del dizionario di italiano e di quello vernacolare).
- Lettura di un brano scritto in vernacolo a classe intera e comprensione del testo a gruppi.
- Approfondimento sulle origini del vernacolo livornese con particolare riferimento al 'bagitto', antico idioma ebreaico-livornese, usato come lingua quotidiana.
- Ascolto di un vero e proprio archivio sonoro realizzato da Fabrizio Franceschini (docente di Storia della lingua italiana all'Università di Pisa) e da Alessandro Orfano nel CD "*Colsi 'l bagito quando si spergeva*", edito dalla Comunità Ebraica.
- Questionario: indicare quali delle seguenti parole ed espressioni vernacolari sono usate: *bimbo; anda'; roschetta; schiacciata; mì ma'; allezzito; bagonghi; dianzi; be' mi'vaini*...
- In classe: costruzione di un grafico che rappresenti "quanto" ciascuno parla il vernacolo.
- Creazione di scenette o brevi racconti in vernacolo (lavoro di gruppo)

ATTIVITÁ 2:

- Brainstorming: Quali parole o espressioni straniere usi nel linguaggio di tutti i giorni? Da quali lingue sono tratte?

- Come le scrivi quando "parli" sui social network?

- Creazione di una tabella glossario con le parole usate da scrivere in doppia grafia (giovanile e da dizionario) + significato originale e/o significato giovanile.

PAROLA USATA	**GRAFIA GIOVANILE**	**SIGNIFICATO ORIGINALE**	**SIGNIFICATO GIOVANILE**
Thank you	denkiu	Grazie!	Grazie (bello sforzo!)
I love you	Ti lovvo	Ti amo!	Ti amo!
Okay	Okei – Oke - OC	Va bene!	Va bene!

Giannetti Laura, Meini Fulvia, Olivieri Cecilia (Scuola Secondaria 1 grado Bartolena-LI)

Antonella Pasquarè, Anna Sbolci